

阿波生活

2016.2
德岛县国际交流协会

2015 年度湘潭大学赴四国大学留学生专访



湖南省与德岛县自 2011 年签订友好省县关系以来，在众多方面开展了友好交流与合作。教育方面，湘潭大学与四国大学结为了友好学校关系，两校自 2011 年以来开始开展互派留学生的合作项目。湘潭大学外国语学院日语专业每年选派 5 名学生来到四国大学进行为期一年的学习。这个月，15 年度赴日的 5 名留学生即将结束她们在德岛、在四国大学的留学生活，踏上回国的旅程，回到湘大继续完成各自的学业。

一年的时间，在她们的人生旅程中虽是短暂的，但这一年不可多得的留学经历，也定将成为她们人生中绚烂而宝贵的一笔回忆。

相比起一年前的青涩，现在的她们眼神中更多了一份勇敢与坚定。在背井离乡的这一年，在一切都如此新鲜充满挑战的这一年，她们的所思·所感，她们的经历·成长，她们的收获·遗憾，她们对未来的计划以及对下届留学生们想说的话，相信你也一样好奇，这一期，就让我们来听听“她们说”。



姓名：马斯媛

年龄：21

年级：大四

家乡：湖南郴州

日本·德岛印象：不大却安逸。

日本人印象：做事严谨，但感觉有时处理问题一根筋不会转弯。

最喜欢的德岛地点：yometown 的五穀、站前的ハナヤ、FUJI のまる座、站前通往阿波舞会馆路上的豆乳店冰淇淋。

四国大学 VS 湘潭大学：来了四国大学才感觉到，原来图书馆的位置这么好占。

一年的成长·收获：听说能力得到了提高了，实际感受了日本的一切。

印象最深的事：下着暴雨大风呼呼的夜晚，从打工的地方骑车回宿舍的经历。

遗憾的事：好像没有，来到这边很开心。

回国后的打算：准备论文，找工作。

一句话总结自己的留学生活：是一次难得的经验，有苦有甜。

想对下届留学生们说：少打点工，难得来日本交换，有太多值得去做去看的事情，不要把自己限定在一个固定的范围中。另外，多读点书不会错。

姓名：杨水燕
年级：大四

年龄：21
家乡：湖南吉首



日本·德岛印象：海水很蓝，街道干净漂亮。德岛公园的樱花记忆深刻。

日本人印象：大家都很友好，记得刚来日本骑自行车迷路了，碰到日本学生，他们直接帮我带路送我回了学校。

最喜欢的德岛地点：德岛市都挺喜欢的。

四国大学 VS 湘潭大学：四国大学十分重视学生的社团活动，老师们对留学生都很热情，十分关心我们的生活，放假还会带我们出去玩。而国内的大学除了上课以外私下与老师的接触则比较少。另外，四国大学的基础设施好，校园干净，但面积较小，学校附近也没什么吃东西的地方。

一年的成长·收获：生活上更加独立了，学会了坚强。在学习上，由最开始的害怕到敢于尝试，和在国内相比，更多了一份自信。

印象最深的事：狂风中骑车过吉野川大桥时的艰辛。

遗憾的事：错过了很多和日本人交流的机会。

回国后的打算：就职或者读研。

一句话总结自己的留学生活：从无感到有感。

想对下届留学生们说：好好吃，好好玩，但不要认为来了日本日语就能变好，其实和在国内是一样的，还是要多读，多背，这里只是提供了一个可以说的场地，关键还是要靠自己努力。

日本·德岛印象：空气清新，环境优美，观光地很多。

日本人印象：做事很严谨，对外国人态度很友好，善于夸赞别人，工作打工都很努力。

最喜欢的德岛地点：喜欢德岛的天空，河流。

四国大学 VS 湘潭大学：四国大学的老师很负责，基础设施很齐全，很干净，但是校园太小了，环境没有湘潭大学优美；湘潭大学周围有很多小吃街，学校里各种商店都有，而四国大学附近则比较单调。

一年的成长·收获：第一次有了打工的体验，有了和日本人交流的机会，并喜欢上了用日语交流，喜欢上了唱日本歌，还了解了很多日本的生活礼仪和风俗习惯等。

印象最深的事：和日本朋友去唱卡拉OK。

遗憾的事：没能去更多的地方看看。

回国后的打算：回老家工作。

一句话总结自己的留学生活：很开心。第一次一个人这么坚强。

想对下届留学生们说：把握时光，尽量不要留下遗憾，还是要把学习、充实自己放在第一位。

姓名：王春盼
年级：大四

年龄：22
家乡：河北保定



姓名：陆吉娅

年龄：20

年级：大三

家乡：湖南长沙



日本·德岛印象：特别有安全感，阿波特色浓郁。盂兰盆节的时候，我很庆幸自己在德岛，因为那时的德岛就像电影或电视剧里的一样，充满了日本的传统气息。

日本人印象：超级有礼貌。

最喜欢的德岛地点：眉山。

四国大学 VS 湘潭大学：湘潭大学的学习氛围极其浓厚，而四国大学的学生似乎没有把学习放在第一位。四国大学校园虽小，但设施完善，老师对学生的态度也特别好，关心学生，及时为学生提供帮助。

一年的成长·收获：作为交换生我认为除了语言，收获更多的是成长经历。只有在日本生活过，才会明白为什么日本会变强大，为什么日本会发展得如此好，只有走出去，才能更加清楚地认识到自己家乡目前存在的不足。

印象最深的事：日本的服务行业。这才是服务行业应有的态度。

遗憾的事：没在日本参加英文测试，类似 TOIEC 和英检。

回国后的打算：努力读书过 N1。

一句话总结自己的留学生活：圆满。

想对下届留学生们说：有机会就应该去看看这个世界的不同。

日本·德岛印象：很安静。

日本人印象：委婉。工作上认真严谨，生活上却有反差较大的另一面，这也是令我感到很好奇的地方。

最喜欢的德岛地点：sogo 商场的 ipsa 专柜。一是因为 ipsa 的东西好用，二是因为柜姐好看又温柔，我很喜欢和她说话。

四国大学 VS 湘潭大学：四国大学的校园虽不是很大，但很美丽，学校的活动设施也很完备，每个社团都有自己的活动室。学生宿舍的生活设施也很齐全，厨房虽小却也应有尽有。另外还有配备了电脑和电视的娱乐室。老师方面，湘大的老师比较严肃，四国大的老师则感觉更像家长。有一次我想去小松岛办理打工许可证，竹田老师听说后立刻帮我查了地图打印出来，并画了一份路线图给我，无微不至就像家长一样。

一年的成长·收获：学业上可以明显感到日语水平的进步，从几乎听不太懂到现在听说基本无障碍。而生活上则变得更加独立了。

印象最深的事：8月份的台风天里，因为没法出去打工，店里特意派了一个前辈开车过来接我，晚上又把我送了回来，十分贴心。

遗憾的事：没能去更多的地方走走看看。

回国后的打算：和高中的小伙伴一起考研。

一句话总结自己的留学生活：一段虽然有遗憾，但绝不后悔的经历。

想对下届留学生们说：少年们，多学点东西，别浪费了机会。

姓名：管滢亦

年龄：21

年级：大四

家乡：浙江台州



将日本与世界相连——青年海外協力隊 50 年

JICA 德島办公室 久保 有希

青年海外協力隊 成立 50 年

“青年海外協力隊”致力于在世界各地开展技术协助与青少年教育活动，去年，迎来了成立的第 50 周年。至今已向 88 个国家派遣了约 4 万名協力隊队员。其中，德島县也已向 60 个国家派遣了 254 名队员，目前有 12 人正被派至中美洲的哥斯达黎加、非洲的摩洛哥、亚洲的孟加拉国等 12 个国家，从事着海外协助工作。

青年海外協力隊是什么

青年海外協力隊作为日本实施政府开发援助（ODA）的一环，由国际協力机构（JICA）负责活动的开展。1965 年，日本从战后的混乱中得到复苏，此时，5 位日本年轻人踏上了前往老挝的旅程。他们就是当今广为人知的日本“草根外交家”，第一代青年海外協力隊。協力隊的招募年龄为 20～39 岁。任期原则上为 2 年。

青年海外協力隊涵盖 120 种以上的工作种类，涉及“教育、保健・医疗、体育、农林业、工业、社会福祉”等众多领域。例如，有人教书，讲授理科、数学等课程，有人利用保健师、看护师的资格进行健康指导，大家各尽其能，工作在不同的领域。其中，也有不需要任何技术、资格就可以从事的工作。

在各派遣国，为了更好地开展活动，队员们被分配至各国家机关、地方政府、学校、NGO 等单位。在此基础上，和当地的同事，尤其是和被称为“counterpart”的活动合作者一起，协助他们解决问题，开展活动。

青年海外協力隊开展活动的目的有三个。分别是“支援所赴派遣各国的发展”，“增进与所赴派遣各国人民之间的相互理解”以及“将自己通过以上两点所收获的知识 and 经验带回日本”。

協力隊经验的意义

许多队员回到日本后常说的一句话是：“虽说是为协助他们而去，但自己也受益匪浅。另外，通过这样的经历也让自己更善于发现日本的好，因日本而骄傲。”走出日本，更能获得重新审视自己与自己国家的机会。而青年海外協力隊正具有这样的魅力。

听说现在的日本年轻人都不太愿意出国。其实并不需要大家有诸如改变世界之类的伟大志向，哪怕只有一点点的想法，也请大胆地踏出国门尝试一下吧。为了让海外協力隊在已有 50 年的基础上向下一个 50 年继续发展，我希望能有更多的人认识与了解協力隊。

医療通訳研修

医療通訳研修を行います。講師の講話、そしてワークショップを通じて医療通訳の際に多言語で円滑に情報提供できるよう、語学ボランティアの育成・活動促進を図ることを目指します。ご興味がおありの方は先月の阿波生活 1 月号、もしくは当協会のホームページをご覧ください！

講師：村松紀子 氏 医療通訳研究会（MEDINT）代表
 日時：2 月 21 日（日）13：30～16：30
 参加費：無料

内容：講話・ワークショップ
 場所：徳島県国際交流協会 会議室
 TOPIA ホームページ：<http://www.topia.ne.jp/>

こんげつ ぶん せつ せつぞく
 今月は、文や節に接続する「～ので」「～のに」
 つか りゆう の きも あらわ
 を使って、理由を述べたり、気持ちを表したりする
 ことができるようにしましょう。

这个月我们教大家如何使用“～ので”“～のに”
 连接两个句子，用于陈述理由，或表达当时的心情。

なか よ ともだち かいわ
 (仲の良い友達との会話)

A: ねえ、試験どうだった？

B: それがね、だめだと思っていたけど、合格だった。

A: よかったね。私は、あまり勉強しなかったので、
 やっぱり不合格だった。

C: 私は、一生懸命勉強したのに、不合格だった。

B: また、頑張ればいいわよ。

C: うん、そうだね。



「ので」は、Aの「あまり勉強しなかった」のが
 原因で、「不合格だった」のように、原因や理由を示し、
 前に述べたことがもとになって、後のことが起こっ
 たことを表すのに用います。

「のに」は、Cの「一生懸命勉強した」から、合
 格を期待していたけれども「不合格だった」のよう
 に、ある状況から予期されたことや期待したことと
 は、反対のことが起こったことを表すのに用います。
 それで、不満や残念な気持ちを表すのによく使われ
 ます。

“～ので”是由A所说“あまり勉強しなかった”
 的原因带来了“不合格だった”的结果，在叙述原因
 和理由，表达由前述缘由带来了后述结果时使用。

“～のに”是由C所说“一生懸命勉強した”，
 引出了对及格有所期待但最终却是“不合格だった”
 的结果，在表达出于某种判断期待发生的事情没有发
 生，而是出现了相反的结果时使用。因此，多用于表
 达自己的不满或遗憾的心情。

れんしゅうもんだい つぎ ぶんちゅう
 練習問題 次の文中の「ので」「のに」は、どちらが適当か、選んでください。

きょう
 今日のテストは、むずかしかった {ので/のに}、できませんでした。

こ
 子どもが6時を過ぎた {ので/のに}、まだ家に帰ってきません。

がつ
 1月な {ので/のに}、どうしてこんなに暖かいんでしょう。

ひと いえ ちか
 あ的那个人は、家が近い {ので/のに}、よく遅刻しますね。

となり ひと しんせつ
 隣の人は、親切な {ので/のに}、よく荷物をあずかってもらっています。

あめ ふ
 雨が降っている {ので/のに}、ジョギングしている人がいます。

井上和惠 老师

今年1月以来暖洋洋的日子特别多，在我看来是非常舒服。但是，对于热爱滑雪等冬季运动的人来说是否感到些许不尽兴呢？不管怎样，现在还不能大意。请一定做好防寒措施健康地度过这个冬天吧。

说到冬季的代表性水果，非“蜜柑”莫属，这个月，我们要向大家介绍“蜜柑”所具有的强大功效。

- ① 预防感冒 … 维生素和辛弗林可以提高对感冒的免疫力
- ② 美容效果 … 维生素和橘皮苷可以促进彼此更有效地发挥作用
- ③ 预防癌症・骨质疏松症 … β 隐黄质可以对癌症的诱发起到有效的抑制作用，还可以促进骨骼生长起到抑制骨质疏松的作用。
- ④ 有效缓解疲劳 … 柠檬酸・矿物质类可以加快缓解疲劳
- ⑤ 有效解除便秘 … 食物纤维可以起到清洁肠道的作用

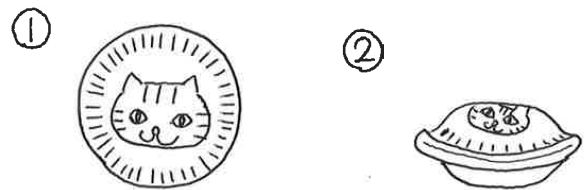
在开了暖气的房间里，当身体渐渐感到温暖后，吃几个果汁含量丰富的蜜柑，真是太美味啦。

<纸盘飞碟>

① 准备两个纸盘，用记号笔或蜡笔等在他们的背面（底面）画上画。

② 用透明胶带将两个纸盘粘在一起。

* 玩法…像扔飞碟一样让盘子在空中旋转。



日本料理教室

ひなまつりと日本料理

寿司や和菓子などの作り方を勉強しましょう！

参加したい方は e-mail や電話、FAX で名前、国籍連絡先（メールアドレスまたは電話番号）を知らせてください。エプロンを持参してください。

日本人と一緒に料理を手伝って下さる方も歓迎です。

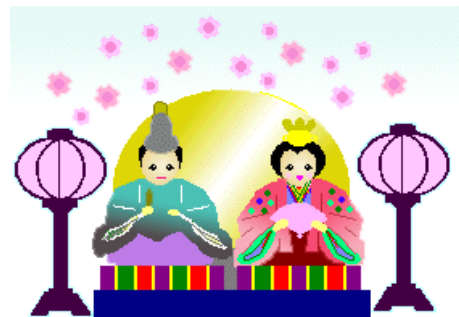
とき：2月28日（日）9:45～13:00

ところ：内町コミュニティーセンター
（徳島市役所の近く）

材料費：500 円

問合せ：国際交流懇話会 HIROBA の山田多佳子まで
メール：welcometotokushima@yahoo.co.jp

電話：090-2787-3597 FAX：088-652-4846



日本料理教室 女孩节和日本料理

和我们一起学习制作寿司和和式点心吧！

感兴趣者请通过邮件、电话或传真的方式报名。报名时请注明您的姓名、国籍、联系方式（邮箱或电话）。请自备围裙。

同样欢迎日本朋友前来一同制作料理。

时间：2月28日（周日）9:45～13:00

地点：内町交流中心（徳島市役所附近）

费用：500 日元（材料费）

咨询：国际交流懇話会 HIROBA 山田多佳子

Email：welcometotokushima@yahoo.co.jp

电话：090-2787-3597

传真：088-652-4846



国際交流フットサル大会

ボランティア主催の国際交流フットサル大会を毎月一度、日曜の午後を開催しています。
皆様のご参加をお待ちしております。

日にち：2月14日、3月20日
4月17日、5月15日

場所：とくぎんトモニプラザ
(JR徳島駅から徒歩10分)

参加費：大人・青少年は100～500円
(参加人数次第)
子供は無料

問合せ：090-4976-9402

国際交流五人制足球大会

国際交流五人制足球大会由志愿者们组织开展，每月一次，周日下午进行。
期待大家的加入。

日期：2月14日、3月20日
4月17日、5月15日

場所：とくぎんトモニプラザ
(徳島站出发步行10分钟)

参加費：成人・青少年100～500日元
(依参加人数而定)
儿童免费

咨询：090-4976-9402

第17回 四国酒まつり

四国各地の銘酒を、一堂に飲み比べできる地酒試飲会！随時ホームページにて情報を更新いたします。

開催日：2月20日(土) 10:00～16:00

開催地：JR阿波池田駅周辺

アクセス：

- ・JR阿波池田駅より徒歩約3分
- ・阿波池田バスターミナルより徒歩約1分
- ・徳島自動車道 井川池田ICより車で約5分

お問い合わせ：阿波池田商工会議所

TEL：0883-72-0143

FAX：0883-72-6466

URL：<http://www.shikoku-sakematuri.com/>

第17回 四国美酒节

来自四国各地的美酒汇聚于此，待您前来试饮品鉴。最新相关信息将公布在官方网站上，敬请关注。

日期：2月20日(周六) 10:00～16:00

地点：JR阿波池田站周边

交通：

- ・从JR阿波池田车站出发步行约3分钟
- ・从阿波池田巴士站出发步行约1分钟
- ・从徳岛自动车道 井川池田IC出口驾车约5分钟

咨询：阿波池田商工会议所

TEL：0883-72-0143

FAX：0883-72-6466

URL：<http://www.shikoku-sakematuri.com/>

薬王寺 厄除初会式

昔、薬師が十二のご誓願をたてられ、これが十二の神将(干支)であり、病める人にはその人の干支の神将が救うと言われていています。当日には大護摩を焚いて、薬王寺傘下30数人のお坊さんによる大般若経の転読が行われます。

開催期間：2月11日(木・祝)・12日(金)

開催地：海部郡美波町 薬王寺

アクセス：JR牟岐線「日和佐駅」下車徒歩約5分

お問い合わせ：薬王寺

TEL：0884-77-0023

FAX：0884-77-1486

URL：<http://yakuouji.net/>

薬王寺 消灾初会仪式

相传很久以前，药师许了12个愿望，这12个愿望就是12神将(生肖)，生了病的人会被自己所属的神将相救。在消灾初会仪式当天，将举行大护法焚烧仪式，并由药王寺内30多名和尚诵读大般若经。

日期：2月11日(周四・休日)・12(周五)

地点：海部郡美波町 药王寺

交通：JR牟岐线“日和佐站”下车 徒歩约5分钟

咨询：药王寺

TEL：0884-77-0023

FAX：0844-77-1486

URL：<http://yakuouji.net/>

第22回AJET徳島英語ミュージカル

HERCULES
アワ・ヒーロー

～ギリシャ神話のヒーローが徳島に！～


中学生レベルの英語
(日本語の解説もあり)



入場無料

2月28日(日)石井町中央公民館	16:00-18:00
3月 5日(土)美波町コミュニティホール	15:00-17:00
3月12日(土)北島町立図書館・創世ホール	15:00-17:00
3月13日(日)東みよし町役場三加茂庁舎多目的ホール	14:00-16:00
3月19日(土)鳴門教育大学講堂	15:00-17:00
3月20日(日)脇町劇場 オデオン座	18:00-20:00

詳細: www.ajetmusical.com お問い合わせ: TOPIA (徳島県国際交流協会) まで (088) 653-3303

 フェイスブックで「いいね」したら、ミュージカルについての最新情報と写真がアクセスできます!
www.facebook.com/AJETMusical

主催/AJET徳島
後援/石井町国際交流協会,美波町教育委員会,鳴門市教育委員会

■ 発行 ■

地址: 〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F

(公財) 徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 発行 ■

地址: 〒770-8570

徳島市万代町 1-1

徳島県商工労働観光部国際戦略課

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑: 刘点 福见尚美